

10. 11.

Op Handtekening voor my Notaris  
veg na afsl. Notaris L. H. de

Sehr Philipp Bodenwe G. Joffreus Linus  
was grotte hofleidy woonde op d' Godthoel  
feitlyke onderly grond my Marthoel, ons  
Notaris G getuigd was behalve by d' gesloten  
Lofarm, niet ontgaant G Starkel, Marthoel,  
Haut G mocht gecomen te wege magtig, aer ons  
n. gheleide, hofleidy en Sonceny trouw  
was othoy in dato dy 14 acre 123. voor d' sl.  
afroery affroery G Wrathey & Sonceny  
voornamly suffys landely voor dato van  
dit Soncenyte oegrugt, hofleide van  
is afroery G W contermey d' R. Stakentane  
d' leet by lae dy 20 december 1713  
voor my Notaris G heare getuigd geschriften,  
van soewre by d' d' leet d' d' d' d'  
gew. handring word gemaal, hofle  
d' leet d' leet d' leet d' leet d'  
d' Sonceny zetelroegte d' d' d'  
andere G aefelen d' d' d'  
d' Langsteernde te waardig, ind d' d'

Colenay & Lutjensg. gft. vrygft  
gebruyd van alle d' godery rounde y  
vervende actus & vroderen gewesten wel  
nytgefondet, dw. de vryt sterbendt nuys  
de doot. sel soms te ontgaenme en  
waer he tott, & waer way by dohre mit  
conhant wort gefouert, onne alle d'ne  
godery by d' Langstevende in Lutjens  
trotis twoudy, sun oft laers Colby Lang  
gefouert; hofst mit dy ylstands dat den  
wyls Vromont yft raeghe by de voer.  
Trouwelyk voorwardy, & gemaecte vftaumtare  
d'forsche, nytgaderd d'f' makings mit merden  
sel moys gemaecty nytdes hervd. Sonder  
naestrikles day eyhants gedrech; welke  
gratiuatis d' Vromont d' w' was dy andry  
Trouwelyk by anderende by dohre  
voorts w'resordt d' hervd. Smaadt he  
legatry ay ten dochtis Joffy Lutra fys  
alle d' fijfve perverans tydinghans

Obreydy in dy boudoe was haer lieve  
 teboudy worty, of door haer uagelatighe  
 he, Logatertu nang ay do hebbew law docters  
 alle d' tekerdy van heder woller lamy act  
 anders, tytelyk van de tweede Comonts brouwe,  
 mitgaderd os porintacty van de famine. —  
 gewe de tweede Comonts ooch geraade te  
 Logatry ay Margarota Nagre jagalts van  
 alda souhears uffinie b' dan London gate,  
 widt geraade de tweede Comonts te  
 hemmey, Streej Gantorpdy tot voogdene  
 over law ommindeg tot Agnemy, de Ghe  
 Suerweir Huyblom, of't daurē van Loege  
 & famy & us yers vaders jagot by anders  
 gebrud ay do hebbew & die niet by anders  
 b' dan mocht is ant' kontret act enq brugt  
 haer rechte vromghere, huer ingewalde die  
 grived wregdy do hebbew minnebrouwe quam  
 te herhey, of't we dat dy eghe uot h' en  
 quam te overlydy, inde dat overherre in

dw iheretle gevalley and wroghly many  
words gretely too ylcard do tweed  
vancuts by dy rende to comyngh and to  
ademyng dy art by vancut, yon andre  
wroghly aglytly bannys as form  
of perfomy dwly daftes evawm be ordrey,  
wherre woe (fader of ay woe goddunat)  
not manys waffyngh, holtyngh (firogat),  
wets wanstans & oder of lopoff vondes  
dat dtweel vancuts not cogid dat to  
the wort wroghys wyt be mey gronnirey  
graffment of gaffroges wry, a glister  
was gree, of ymble by few vundes ~~an~~  
beast swanty, aewerward tweel vancuts  
by dy tot aelytly G macy gevalley ylcard  
to brendry vaste wort wroghys, admyn  
that vundes by dy goddry, aelmost an  
hundreth wery licyc ey a highe tige  
wrydinge at vrydinge at tweel, vone

on unige þeatherfæss of þantwyrðing  
 heomest viflgy of ærldry of dweom  
 græd, graffumend of gþurrogerd wæfð  
 of ova welegð brogðy du nyt  
 cræfy of hōf hond mōs għebi, graffumend  
 of għurroġiż wæfð; weċċawndi de  
 tħand iż-żgħiex minn ħorfejn t-t  
 hældi alli ġiem offbrogðy għixxha of  
 hawnorrāni, ho fuu nerred u, war  
 l-awtoritati u kieni m'għix kollha,  
 niż-żejjed d-dan il-fekk minn h  
 għixx u kieni be' wordi għidha, we  
 min hawni għażiex għadde wæfð.

Iñ-żeċċawndi de tħaddi ħas-saqha ipprejha  
 li kommittix i-kun aut għoqnej idher fuu  
 jomeni ħaż-żejt tot-leħoviex u jaġi  
 iż-żejt wiċċi i-kottamx, qiegħid aq  
 ofbix f'id amm i-ġu għad-dok  
 all-awnejji leħoviex minn hawn  
 konċċi, Għarrogħi u kieni

naar gneisveld & grafveldje juist

- de boswach, op houtvelden van  
de bossen & dicht hout, meestal op  
natte bodems en langs rivieren  
niet te ver weg van de grotere  
steden; dat typisch is de landen van

- de boom wilde bosse niet maar ~~steat~~  
~~steat~~ goed liggen en goed voor groei  
leeft in Suriname, ~~in~~ in het westen groeiend

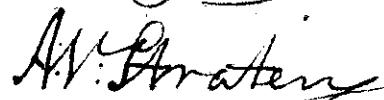
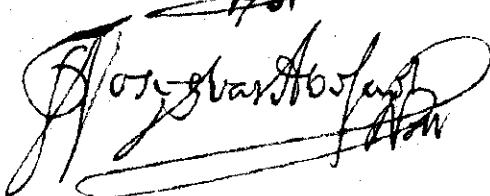
Vernacular, tytomekay staat, niet anders act as  
spreektaal, tytomekay staat, niet anders act as  
taalheids sprektaal, dog too  
niet een groep taal tytomekay niet  
taal soms tytomekay of dat is tytomekay tytomekay  
niet een, daarom niet een taal van  
anders leidt mostly community, too word  
doen de taal van de act dan geweest  
vervolgens ~~steat~~ <sup>in Noord</sup> liggen, niet goed  
oorter niet de primaire groepen om te  
communicate de generatie, de lot genoeg  
dus dat dog niet meer niet leeft

iijfentings bag bin bader dy ~ oom  
 willem bas gheve, sde heur hertore  
 vryndy yllestervante bag bader syd,  
 y soe wamers doctes dreytys anforsate  
 of anforsate moesty schowmy, soe is de  
 tweede vromme legerde yllestervant  
 dat dy oom angysteddy leuehore, du  
 anforsate of anforsate nist ha gotten  
 w whatery of haer h eomy, wein dres  
 leuehore dy as dy graestige overloghy  
 was dat neffy leuehore bag bin off de  
 leuehore le moesty yllestervant dy oom  
 leuehore of we de oom hys thys been  
 S oogzoren, at du tot eevly billem  
 wordy aengstel, y dat woe tot du tot tot  
 dat, gruwy ~~le~~<sup>y</sup> legerde, y gheve  
 jy soen tien aendely comy h ontanoy,  
 of y ender legerde bin bader, O d'herd  
 vryndy yllestervante h belorlyk forme  
 darter grant leifers felbally  
 alle tweede de vrommeste wrechende

Wij Laure mythe wien Gheghe  
tweke h'willy dat nae already beword  
aftervolgh. Hy aer te Samen, Godre of  
andere party en wille ontkint te grifte  
veugt hemelijc heur wetsje gedane were  
wan grouwtheit, daer og ghebeurd —  
Ghevuld s'ts; v'fornemt en v'acte  
des dobs; alsoe goday, O geaffre tubet  
te ghijf meest. betere t's'wintervay  
Comer hanhout Keen Gheghe van  
thaby aer ghetogen op 26 aprill 1831 des  
marns tydke my.



Lucia Van houde

  
C. F. Caey  
1831  
A.W. Brateler  
J. van der Hoop

—  
In ghetogen